

Übersetzung aus dem RussischenSTRENG GEHEIM !B E S C H L U S S

der Beratung der Stellvertreter der Minister des Innern und der Stellvertreter der Leiter der Organe für Staatssicherheit der Volksrepublik Bulgarien, der Ungarischen Volksrepublik, der Deutschen Demokratischen Republik, der Volksrepublik Polen, der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Moskau, den 16. August 1967

Der Erste Stellvertreter des Vorsitzenden des Komitees für Staatssicherheit der Volksrepublik Bulgarien Generalleutnant SPASOW, Mirtscho Christow,
der Stellvertreter des Ministers des Innern der Ungarischen Volksrepublik Generalmajor RAAZ, Sandor,
der Leiter der Operativgruppe des Ministers für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik Generalmajor SCHOLZ, Alfred,
der Stellvertreter des Ministers des Innern der Volksrepublik Polen DRYSEK, Tadeusz,

der Stellvertreter des Vorsitzenden des Komitees für Staatssicherheit beim Ministerrat der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken Generalmajor PANKRATOW, Lew Iwanowitsch,
der Stellvertreter des Ministers des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik KOTAL, Jindrich

erörterten die Vorschläge zur weiteren Vervollkommnung der Verbindung zwischen den Ersten Sekretären der ZK der Parteien und den Vorsitzenden der Ministerräte und erzielten über folgendes Einstimmigkeit:

- Schaffung von Möglichkeiten auf dem Territorium ihrer Länder, die gewährleisten, daß die Ersten Sekretäre der ZK der Parteien und die Vorsitzenden der Ministerräte nicht nur während des Aufenthaltes in ihren Arbeitsräumen, sondern auch in den Wohnungen und an anderen, häufig von ihnen besuchten Orten in den Hauptstädten und bei Reisen im Land untereinander in Verbindung treten können.
- Ausarbeitung und Durchführung von Maßnahmen in ihren Ländern zur Erhöhung der Zuverlässigkeit und der Qualität der Arbeit des gegenwärtig zwischen den Ländern in Betrieb befindlichen Netzes der WC-Regierungsverbindung, wobei es vor allem um die Verwendung der Geheimhaltungstelefonapparatur mit begrenzter Sicherheit vom Typ "Koralle" in diesem Netz, um die Verlegung der Telefonkanäle von den Freilandleitungen auf ein Erdkabel und die Schaffung von Ausweichreserveverbindungen geht.

Planung der Organisierung einer Geheimhaltungs-UKW-Funkverbindung mit den Wagen (beim Aufenthalt in der Hauptstadt und in der Umgebung) und den Flugzeugen der Ersten Sekretäre der ZK der Parteien und der Vorsitzenden der Ministerräte mit der Möglichkeit des Überganges auf die WC-Regierungsverbindung und der Verbindung mit Teilnehmern ihres Landes und anderer Länder. Für die Geheimhaltung der die Verbindungen zwischen den Ländern durchlaufenden Informationen soll die Apparatur "Koralle II" verwendet werden.

- Für die Führung von Gesprächen zu streng geheimen Fragen soll auf der Grundlage bilateraler Abkommen zwischen den Regierungen eine chiffrierte, ganz-tägig arbeitende direkte Telegraphieverbindung zwischen den Ländern organisiert werden.

In den Gebäuden der ZK der Parteien und der Ministerräte sollen spezielle Sprechstellen für die Führung von Gesprächen eingerichtet werden.

Als Hauptsprache bei der Führung telegraphischer Gespräche gilt die russische Sprache.

- Die chiffrierte Telegraphieverbindung soll über Leitungskanäle (Kabelweg), als Ausweichmöglichkeit über Funkkanäle organisiert werden. Die Kanäle sind bei den Verwaltungen für Verbindungswesen der jeweiligen Länder zu pachten. Dabei pachtet jedes Land die Kanäle auf seinem Territorium auf seine Kosten. Überquert die Verbindung ein drittes Land, so erfolgt die Bezahlung zu gleichen Teilen.

Für die Gewährleistung der Zuverlässigkeit der Verbindung über Telegraphiefunkkanäle ist die Arbeit auf der Grundlage des Morse-Code zu planen.

Bei diesem Regime soll für das Chiffrieren der Informationen die Maschine "Amethyst-2" Verwendung finden.

- Zwecks schnellster Eröffnung der Telegraphieverbindungen zwischen den Ländern sollen die Geheimhaltungsapparatur vom Typ T-2o4M1 (UdSSR-Produktion) und die Fernschreiber vom Typ T-63 (DDR-Produktion) eingesetzt werden.

In Zukunft soll die Möglichkeit des Übergangs auf andere, vervollkommnere Apparaturentypen erörtert werden.

- Die Installierung der WC-Apparate in den Wohnungen, den Wochenendhäusern und an anderen Orten, die Erhöhung der Zuverlässigkeit der Funktion der WC-Verbindung und die Organisierung der direkten Telegraphieverbindung sollen in den Jahren 1967-68 durchgeführt werden. Die WC-Verbindung bei Reisen durch das Land und die Funkverbindung mit Wagen und Flugzeugen soll zu einem späteren Zeitraum aufgebaut werden, da dafür die Durchführung sehr umfangreicher Arbeiten erforderlich ist.

Zwecks Festlegung der Grundprinzipien des Aufbaus des Systems einer drahtlosen mobilen Geheimhaltungstelefonverbindung wird das Komitee für Staatssicherheit beim Ministerrat der UdSSR gebeten, im Laufe des Jahres 1968 Vorschläge auszuarbeiten und sie den interessierten Ländern zur Überprüfung vorzulegen.

- Die konkreten technischen Entscheidungen in den Fragen, über die Einstimmigkeit erzielt wurde, werden in jedem Land selbständig getroffen, und ihre Realisierung vollzieht sich auf der Grundlage von Plänen der jeweiligen Länder, wobei an eine Verwirklichung der Arbeiten in einem möglichst kurzen Zeitraum gedacht ist. Die Lösung technischer Fragen, die die Interessen anderer Länder berühren, wird von den zuständigen Organen dieser Länder nach gegenseitiger Abstimmung vorgenommen.

Wenn notwendig, wird das Komitee für Staatssicherheit beim Ministerrat der UdSSR beim Erwerb von Technik, die von der Industrie der UdSSR hergestellt wird, Unterstützung gewähren und die notwendigen Konsultationen durchführen.

Die Teilnehmerländer dieser Beratung verpflichten sich, einander über ihre technischen Errungenschaften zu informieren, die für die Verbesserung der Regierungsverbindung verwendet werden können.

SPASOW, M. Ch.
RAAZ, S.
SCHOLZ, A.
DRYSEK, T.
PANKRATOW, L. I.
KOTAL, J.

Gefertigt: 3 Exemplare
Übersetzt: *Kennings, Wien.*
Geschrieben: *Ehrmannsparger, Wien.*

BStU
000054

VMEI 2329 167

29. AUG. 1967

Совершенно секретно

Р Е Ш Е Н И Е

Совещания заместителей министров Внутренних дел и заместителей руководителей органов государственной безопасности Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики

гор. Москва

16 августа 1967 года

Первый заместитель Председателя Комитета государственной безопасности Народной Республики Болгарии – генерал-лейтенант СПАСОВ Мирчо Христов.

Заместитель Министра Внутренних дел Венгерской Народной Республики – генерал-майор РАЦ Шандор.

Начальник оперативной группы Министра государственной безопасности Германской Демократической Республики – генерал-майор ШОЛЬЦ Альфред.

Заместитель Министра Внутренних дел Польской Народной Республики ДРЫЗЕК Тадеуш.

Заместитель Председателя Комитета государственной безопасности при Совете Министров Союза Советских Социалистических Республик – генерал-майор ПАНКРАТОВ Лев Иванович.

Заместитель Министра Внутренних дел Чехословацкой Социалистической Республики КОТАЛ Индржих,

обсудили предложения по дальнейшему совершенствованию связи между Первыми секретарями ЦК партий и Председателями Советов Министров и согласились о нижеследующем:

- Создать на территории своих стран возможности, обеспечивающие Первым секретарям ЦК партий и Председателям Советов Министров связываться между собой во время нахождения не только в служебных кабинетах, а также на квартирах и в других местах частого пребывания в столицах и при поездках по стране.

- Разработать и провести в своих странах мероприятия по повышению надежности и качества работы действующей в настоящее время между странами сети правительственной ВЧ связи, имея в виду прежде всего использование в этой сети засекречивающей телефонной аппаратуры временной стойкости "Коралл", перевод телефонных каналов с воздушных линий на подземный кабель и создание обходных резервных связей.

Предусмотреть организацию засекреченной ультракоротковолновой радиосвязи с автомашинами (при нахождении в столице и окрестностях) и самолетами Первых секретарей ЦК партий и Председателей Советов Министров с возможностью выхода на правительственную ВЧ связь и соединения с абонентами своей страны и других стран. Для засекречивания связей между странами использовать аппаратуру "Коралл-П".

- Для ведения переговоров по совершенно секретным вопросам организовать на основе двусторонних межправительственных соглашений шифрованную круглосуточного действия прямую телеграфную связь между странами.

В зданиях ЦК партий и Советов Министров иметь переговорные пункты.

Основным языком при переговорах по телеграфу считать русский язык.

- Шифрованную телеграфную связь организовать по проводным (кабельным) каналам с резервированием по радиоканалам. Каналы арендовать у администраций связи своих стран. При этом каждая страна арендует каналы на своей территории за свой счёт. При прохождении связи через третьи страны оплата производится поровну.

Для обеспечения надежности связи по телеграфным радиоканалам предусмотреть работу по коду Морзе. В этом режиме для шифрования информации использовать машину "Аметист-2".

- В целях быстреего открытия телеграфных связей между странами использовать засекречивающую аппаратуру типа T-204MI (производства СССР) и телеграфные аппараты типа T-63 (производства ГДР). В дальнейшем обсудить возможность перехода на другие более совершенные типы аппаратуры.

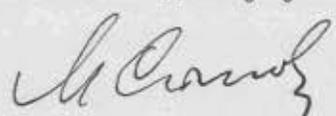
- Установку аппаратов ВЧ на квартирах, дачах и в других местах, повышение надежности действия ВЧ связи и организацию прямой телеграфной связи выполнить в 1967-68 г.г. ВЧ связь при поездках по стране и радиосвязь с автомашинами и самолетами организовать в более поздние сроки, так как для этого потребуется проведение значительных по объему работ.

В целях определения основных принципов построения системы радиоподвижной засекреченной телефонной связи, просить Комитет госбезопасности при Совете Министров СССР в течение 1968 года разработать предложения и внести их на рассмотрение заинтересованных стран.

- Конкретные технические решения по вопросам, о которых достигнута договоренность, в каждой стране разрабатываются самостоятельно и реализация их осуществляется по внутренним планам, имея в виду выполнение работ в возможно короткие сроки. Решения технических вопросов, затрагивающих интересы других стран, производятся компетентными органами этих стран по согласованию друг с другом.

В случае необходимости Комитет госбезопасности при Совете Министров СССР будет содействовать в приобретении техники, изготавливаемой промышленностью СССР, и окажет необходимые консультации.

Страны-участницы данного совещания обязуются взаимно информировать друг друга о своих технических достижениях, которые могут быть использованы для улучшения правительственной связи.



СПАСОВ М.Х.

РАЦ Ш.

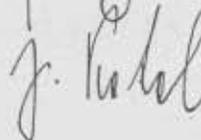


ШОЛЬЦ А.

ДРЫЗЕК Т.



ПАНКРАТОВ Л.И.



КОТАЛ М.